

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Second Book of Maccabees, Chapter 6

ΜΑΚΚΑΒΑΙΩΝ Β' ζ'

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Persecution becomes policy as the temple is profaned and Eleazar dies as a public witness to covenant fidelity.

Translation & textual notes

Antiochus IV's coercive campaign against Judean law and worship, the profanation of the Jerusalem sanctuary, the brutal punishment of those who kept ancestral practices, and the martyrdom of Eleazar are gathered here into a single persecution scene. The narrator pauses to interpret these sufferings as divine discipline rather than abandonment before returning to the exemplary death that seals the chapter.

Discourse structure of the chapter

A · 6:1-6	Royal coercion and temple desecration attack covenant identity The king's commissioner forces Judeans away from ancestral law, rededicates the sanctuary to a foreign cult, and renders Sabbath, feast, and temple life almost impossible.
B · 6:7-11	Compulsory pagan observance is enforced by public atrocity Citizens are driven into foreign rites, resisters are hunted out, and women with circumcised infants are killed so that apostasy is imposed as a spectacle of terror.
C · 6:12-17	The narrator interprets the suffering as divine discipline The history pauses to insist that these calamities are not signs of abandonment but of God's severe mercy, chastening the nation early rather than leaving it to mature in sin.
D · 6:18-26	Eleazar rejects both unlawful food and honorable pretense The aged scribe refuses compromise, declining even a staged appearance of compliance because false concession would corrupt the younger generation and dishonor a noble old age.
E · 6:27-31	Eleazar embraces martyrdom as a lasting example of courage Choosing torment rather than disgrace, Eleazar dies in steadfastness and leaves behind a public pattern of willing endurance for the sake of God's holy law.

1 μετ' οὐ πολὺν δὲ χρόνον ἐξαπέστειλεν ὁ βασιλεὺς γέροντα Ἀθηναῖον ἀναγκάζειν τοὺς Ἰουδαίους μεταβαίνειν ἀπὸ τῶν πατρίων νόμων καὶ τοῖς τοῦ θεοῦ νόμοις μὴ πολιτεύεσθαι

Not long afterward the king sent an old Athenian to compel the Jews to depart from their ancestral laws and no longer live according to the laws of God.

narrative-development μετ' οὐ πολὺν δὲ χρόνον

The chapter opens with a formal royal intervention aimed directly at covenant identity. The attack is framed not merely as political control but as enforced apostasy from the ancestral law.

μετ'

with

P · μετά

preposition governing the following phrase

μετά: with or after; preposition whose force depends on case.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

οὐ: not; standard particle of negation.

πολὺν

much

A3U ASM · πολὺς

nominal element functioning within the clause

πολὺς: much; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

δέ: but, and, now; mild adversative or continuative particle marking development.

χρόνον

time

N2 ASM · χρόνος

accusative term functioning as object, measure, or goal

χρόνος: time; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ἐξαπέστειλεν

send out

VAI AAI3S · στέλλω + ἐκ + ἀπο

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

στέλλω + ἐκ + ἀπο: to send out; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

βασιλεὺς

king

N3V NSM · βασιλεὺς

head noun within the clause

βασιλεὺς: king; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

γέροντα

old man

N3 ASM · γέρων

nominal element functioning within the clause

γέρων: old man; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

Ἀθηναῖον

Athenian

N2 ASM · Ἀθηναῖος

nominal element functioning within the clause

Αθηναῖος; Ἀθηναῖον; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ἀναγκάζειν

compel

V1 PAN · ἀγκάζω + ἀνα

infinitive complement completing the governing verbal idea

γκάζω + ἀνα: to compel; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

Ιουδαίους

Jew

N2 APM · Ἰουδαῖος

accusative term functioning as object, extent, or goal

ουδαῖος; Jew; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

μεταβαίνειν

depart

V1 PAN · βαίνω + μετα

infinitive complement completing the governing verbal idea

βαίνω + μετα: to depart; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἀπὸ

from / of

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

πό: from / of; prepositional form whose force is determined by its complement.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

πατρίων

ancestral line

A1A GPM · πάτριος

nominal element functioning within the clause

πάτριος: ancestral line; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

νόμων

laws

N2 GPM · νόμος

genitive object of περί

νόμος: laws; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

καί: and, also, even; coordinating conjunction linking clauses, phrases, or items in sequence.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

head noun within the clause

θεός: God; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

νόμοις

laws

N2 DPM · νόμος

dative rule or standard with πορευέσθωσαν

νόμος: laws; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

μὴ

not

D · μή

adverbial modifier within the clause

μή: not; negation commonly used with infinitives, non-indicative forms, and prohibitions.

πολιτεύεσθαι

live

V1 PMN · πολιτεύω

infinitive complement completing the governing verbal idea

πολιτεύω: to live; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

2 μολῦναι δὲ καὶ τὸν ἐν Ἱεροσολύμοις νεῶ καὶ προσονομάσαι Διὸς Ὀλυμπίου καὶ τὸν ἐν Γαριζιν καθὼς ἐτύγγχανον οἱ τὸν τόπον οἰκοῦντες Διὸς Ξενίου

He also ordered the sanctuary in Jerusalem to be defiled and renamed for Olympian Zeus, and the one on Gerizim for Zeus the Protector of Strangers, in keeping with the character of those who inhabited that place.

narrative-development δὲ καὶ

The decree extends from behavior to sacred space itself. Renaming the sanctuaries signals an attempt to overwrite Judean and Samaritan cultic identity through pagan dedication.

μολῦναι

defiled

VA AAN · μολύνω

infinitive complement completing the governing verbal idea

μολύνω: to defile; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

δέ: but, and, now; mild adversative or continuative particle marking development.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

καί: and, also, even; coordinating conjunction linking clauses, phrases, or items in sequence.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

ἐν

among

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ν: among; prepositional form whose force is determined by its complement.

Ἱεροσολύμοις

Jerusalem

N3M DPM · Ἱεροσόλυμα

object of ἐν

Ἱεροσόλυμα: Jerusalem; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

νεῶ

temple

N2 ASM · νεώς

nominal element functioning within the clause

νεώς: temple; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

καί: and, also, even; coordinating conjunction linking clauses, phrases, or items in sequence.

προσωνομάσαι

rename

VA AAN · ὀνομάζω + προς

infinitive complement completing the governing verbal idea

νομάζω + προς; to προσωνομάσαι; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

Διός

Zeus

N3 GSM · Ζεύς

nominal element functioning within the clause

Ζεύς; Zeus, the chief Greek deity invoked here in forced pagan rededication.

Ὀλυμπίου

Olympian

N2 GSM · Ὀλύμπιος

nominal element functioning within the clause

λύμπιος; Ὀλυμπίου; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

καί; and, also, even; coordinating conjunction linking clauses, phrases, or items in sequence.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ; the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

ἐν

among

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ν; among; prepositional form whose force is determined by its complement.

Γαριζιν

Gerizim

N DS · Γαριζει

nominal element functioning within the clause

Γαριζεῖν / Γαριζει; Gerizim, the Samaritan sacred mountain and temple site.

καθώς

just as

D · καθώς

adverbial modifier of the clause

καθώς; just as, according as; comparative or explanatory connector.

ἐτύγγανον

strikes / hits upon

V1I IAI3P · τυγχάνω

main verbal action advancing the clause

τυγχάνω; to strikes / hits upon; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ; the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ; the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

τόπον

place

N2 ASM · τόπος

accusative element functioning as object or goal

τόπος; place; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

οἰκοῦντες

dwelling

V2 · παπνπι οἰκέω

participial verbal form qualifying an action, agent, or circumstance

παπνπι οἰκέω; to dwelling; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

Διός

Zeus

N3 GSM · Ζεύς

nominal element functioning within the clause

Ζεύς; Zeus, the chief Greek deity invoked here in forced pagan rededication.

Ξενίου

Protector of Strangers

N2 GSM · Ξένιος

nominal element functioning within the clause

Ξένιος; "Protector of Strangers," a cultic epithet of Zeus associated with hospitality.

3 χαλεπή δὲ καὶ τοῖς ὅλοις ἦν δυσχερὴς ἡ ἐπίτασις τῆς κακίας

The intensification of this evil was harsh and oppressive for everyone.

narrative-comment δὲ καὶ

The narrator briefly steps back to summarize the human cost of the policy. The evil is presented as broad and crushing, not limited to a few isolated victims.

χαλεπή

harsh

A1 NSF · χαλεπός

subject or predicate element within the clause

χαλεπός: harsh; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

δέ: but, and, now; mild adversative or continuative particle marking development.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

καί: and, also, even; coordinating conjunction linking clauses, phrases, or items in sequence.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

ὅλοις

nail

A1 DPM · ὅλος

nominal element functioning within the clause

λος: nail; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ἦν

it was

V9 IAI3S · εἰμί

participle or verbal form modifying the clause

εἰμί: to it was; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

δυσχερὴς

oppressive

A3H NSM · δυσχερής

nominal element functioning within the clause

δυσχερής: oppressive; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

ἐπίτασις

intensification

N3I NSF · ἐπίτασις

nominal element functioning within the clause

πίτασις: ἐπίτασις; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

κακίας

evil

N1A GSF · κακία

genitive term marking possession, source, relation, or description

κακία: evil; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

4 τὸ μὲν γὰρ ἱερὸν ἄσωτίας καὶ κώμων ὑπὸ τῶν ἔθνων ἐπεπληροῦτο ῥαθυμούντων μεθ' ἑταιρῶν καὶ ἐν τοῖς ἱεροῖς περιβόλοις γυναιξὶ πλησιαζόντων ἔτι δὲ τὰ μὴ καθήκοντα ἔνδον εἰσφέροντων

For the temple was filled by the Gentiles with debauchery and revelry, as they amused themselves with courtesans and approached women within the sacred courts, and moreover brought inside things that were unfit.

narrative-development γὰρ

The desecration is described in concrete cultic and moral terms. What should have marked holiness is turned into a scene of riotous impurity.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

μὲν

indeed

X · μέν

connective or particle shaping the clause flow

μὲν: on the one hand; particle often preparing a contrast or structural balance.

γὰρ

for

X · γάρ

common noun within the clause

γάρ: for, because; explanatory particle introducing grounds or explanation.

ἱερὸν

ieros

N2N NSN · ἱερός

nominal element functioning within the clause

ἱερός: ieros; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ἄσωτίας

debauchery

N1A GSF · ἄσωτία

nominal element functioning within the clause

ἄσωτία: ἄσωτίας; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

καί: and, also, even; coordinating conjunction linking clauses, phrases, or items in sequence.

κώμων

revelry

N2 GPM · κῶμος

nominal element functioning within the clause

κῶμος: revelry; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ὑπὸ

as / by

P · ὑπό

preposition governing the following phrase

πό: as / by; prepositional form whose force is determined by its complement.

τῶν

the

RA GPN · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

ἔθνων

nation

N3E GPN · ἔθνος

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

ἔθνος: nation; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ἐπεπληροῦτο

fill

V4I IPI3S · πληρόω + ἐπι

main verbal action advancing the clause

πληρόω + ἐπι: to fill; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ῥαθυμούντων

reveling idly

V2 · παγπν ῥαθυμέω

participle describing attendant action, manner, or state

παγπν ῥαθυμέω: to ῥαθυμούντων; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

μεθ'

with / after

P · μετά

preposition governing the following phrase

μετά: with or after; preposition whose force depends on case.

ἑταίρων

courtesans

N1A GPF · ἑταίρα

nominal element functioning within the clause

ἑταίρα: ἑταίρων; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

καί

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

καί: and, also, even; coordinating conjunction linking clauses, phrases, or items in sequence.

ἐν

among

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ν: among; prepositional form whose force is determined by its complement.

τοῖς

the

RA DPN · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

ἱεροῖς

sacred / holy

A1A DPN · ἱερός

dative term functioning as indirect object, reference, means, or location

ἱερός: sacred / holy; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

περιβόλοις

enclosure

N2 DPN · περιβόλος

nominal element functioning within the clause

περιβόλος: enclosure; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

γυναιξί

woman

N3K DPF · γυνή

dative complement marking reference, recipient, means, or sphere

γυνή: woman; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

πλησιαζόντων

approaching

V1 · παγπν πλησιάζω

participle describing attendant action, manner, or state

παγπν πλησιάζω: to πλησιαζόντων; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἔτι

still

D · ἔτι

adverbial modifier of the clause

τι: still; adverbial form contributing circumstance, emphasis, or manner.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

δέ: but, and, now; mild adversative or continuative particle marking development.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

μὴ not D · μή <i>adverbial modifier within the clause</i> μή: not; negation commonly used with infinitives, non-indicative forms, and prohibitions.	καθήκοντα fitting V1 · παπαπν ἤκω + κατα <i>participle describing attendant action, manner, or state</i> παπαπν ἤκω + κατα: to καθήκοντα; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.	ἔνδον inside D · ἔνδον <i>adverbial expression modifying the clause</i> νδον: ἔνδον; adverbial form contributing circumstance, emphasis, or manner.	εἰσφέροντων bringing in V1 · παπγπν φέρω + εἰς <i>participle describing attendant action, manner, or state</i> παπγπν φέρω + εἰς: to εἰσφέροντων; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.
--	--	--	--

5 τὸ δὲ θυσιαστήριον τοῖς ἀποδισταλμένοις ἀπὸ τῶν νόμων ἀθεμίτοις ἐπεπλήρωτο

The altar too was heaped with unlawful offerings from persons who had been alienated from the laws.

narrative-development

δὲ

The profanation reaches the altar itself. The point is not simply unauthorized ritual but ritual performed in defiance of the covenantal order.

τὸ the RA NSN · ὁ <i>article marking the following noun or phrase</i> ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.	δὲ but X · δέ <i>common noun within the clause</i> δέ: but, and, now; mild adversative or continuative particle marking development.	θυσιαστήριον altar N2N NSN · θυσιαστήριον <i>common noun within the clause</i> θυσιαστήριον: altar; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.	τοῖς the RA DPM · ὁ <i>article marking the following noun or phrase</i> ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.
---	---	---	---

ἀποδισταλμένοις

alienated

VM · χμπδπμ στέλλω + ἀπο + δια

participle describing attendant action, manner, or state

χμπδπμ στέλλω + ἀπο + δια: to ἀποδισταλμένοις; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἀπὸ

from / of

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

πό: from / of; prepositional form whose force is determined by its complement.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

νόμων

laws

N2 GPM · νόμος

genitive object of περί

νόμος: laws; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ἀθεμίτοις

unlawful

A1B DPM · ἀθέμιτος

nominal element functioning within the clause

θέμιτος; ἀθεμίτοις; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ἐπεπλήρωτο

peplerokos

V4I IPI3S · πληρώω

main verbal action advancing the clause

πληρώω: to peplerokos; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

6 ἥν δ' οὔτε σαββατίζειν οὔτε πατρώους ἑορτὰς διαφυλάττειν οὔτε ἀπλῶς Ἰουδαῖον ὁμολογεῖν εἶναι

It was no longer possible either to keep the Sabbath or to observe the ancestral festivals or even simply to confess oneself to be a Jew.

narrative-development δ'

Ordinary markers of Judean identity are criminalized. The verse shows that public confession, liturgical time, and communal memory were all under assault.

ἦν

it was

V9 IAI3S · εἰμί

participle or verbal form modifying the clause

εἰμί: to it was; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

δ'

but

X · δέ

mild adversative marking transition to sanction

δέ: but, and, now; mild adversative or continuative particle marking development.

οὔτε

neither

C · οὔτε

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

οὔτε: neither, nor; coordinating negative conjunction.

σαββατίζειν

will keep sabbath

V1 PAN · σαββατίζω

infinitive complement completing the governing verbal idea

σαββατίζω: to will keep sabbath; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

οὔτε

neither

C · οὔτε

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

οὔτε: neither, nor; coordinating negative conjunction.

πατρώους

ancestral

A1A APM · πατῶος

nominal element functioning within the clause

πατῶος: ancestral; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ἐορτάς

feasts

N1 APF · ἐορτή

direct object coordinated with σάββατα

ορτή: feasts; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

διαφυλάττειν

kept

V1 PAN · φυλάσσω + δια

infinitive complement completing the governing verbal idea

φυλάσσω + δια: to kept; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

οὔτε

neither

C · οὔτε

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

οὔτε: neither, nor; coordinating negative conjunction.

ἀπλῶς

simply

D · ἀπλῶς

adverbial expression modifying the clause

πλῶς: ἀπλῶς; adverbial form contributing circumstance, emphasis, or manner.

Ιουδαῖον

Jew

N2 ASM · Ἰουδαῖος

direct object / accusative complement

ουδαῖος; Jew; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ὁμολογεῖν

give thanks

V2 PAN · ὁμολογέω

infinitive complement completing the governing verbal idea

μολογέω: to give thanks; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

εἶναι

to be

V9 PAN · εἰμί

infinitive complement or purpose expression

εἰμί: to to be; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

7 ἤγοντο δὲ μετὰ πικρᾶς ἀνάγκης εἰς τὴν κατὰ μῆνα τοῦ βασιλέως γενέθλιον ἡμέραν ἐπὶ σπλαγχνισμόν γενομένης δὲ Διονυσίων ἑορτῆς ἠναγκάζοντο κισσοὺς ἔχοντες πομπεύειν τῷ Διονύσῳ

With bitter compulsion they were led on the king's monthly birthday to the sacrificial meal, and when the festival of Dionysus arrived they were forced, wearing ivy wreaths, to march in procession for Dionysus.

narrative-development δὲ

Royal festival culture becomes an instrument of coercion. Participation in pagan procession and sacrifice is imposed as a test of submission.

ἤγοντο

were driving / leading

V1I IMI3P · ἄγω

main verbal action advancing the clause

γω: to were driving / leading; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

δέ: but, and, now; mild adversative or continuative particle marking development.

μετὰ

with

P · μετά

preposition governing the following phrase

μετά: with or after; preposition whose force depends on case.

πικρᾶς

bitter

A1A GSF · πικρός

nominal element functioning within the clause

πικρός: bitter; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ἀνάγκης

distress

N1 GSF · ἀνάγκη

nominal element functioning within the clause or phrase

νάγκη: distress; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

εἰς

for / unto

P · εἰς

preposition governing the following phrase

εἰς: into, to, toward; preposition governing the accusative.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

κατὰ

by / according to

P · κατά

preposition governing the following phrase

κατά: according to, against, down from, throughout; preposition whose force depends on case.

μῆνα

month

N3 ASM · μῆν

accusative complement

μῆν: month; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

βασιλέως

king

N3V GSM · βασιλεύς

head noun within the clause

βασιλεύς: king; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

γενέθλιον

birthday

A1B ASF · γενέθλιος

nominal element functioning within the clause

γενέθλιος: birthday; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ἡμέραν

day

N1A ASF · ἡμέρα

accusative element functioning as object or goal

μέρα: day; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ἐπὶ

against

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

πί: against; prepositional form whose force is determined by its complement.

σπλαγχνισμόν

sacrificial meal

N2 ASM · σπλαγχνισμός

nominal element functioning within the clause

σπλαγχνισμός: sacrificial meal; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

γενομένης

having occurred

VB · ἀμπγσφ γίγνομαι

participial verbal form modifying the clause circumstantially or attributively

ἀμπγσφ γίγνομαι: to having occurred; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

δέ: but, and, now; mild adversative or continuative particle marking development.

Διονυσίων

Dionysia

N GPN · Διονύσια

nominal element functioning within the clause

Διονύσια: the Dionysian festival celebrated in honor of Dionysus.

έορτῆς

a feast

N1 GSF · έορτή

object of πρό

ορτή: a feast; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ήναγκάζοντο

compel

V1I IPI3P · άγκάζω + άνα

main verbal action advancing the clause

γκάζω + άνα: to compel; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

κισσούς

ivy

N2 APM · κισσός

nominal element functioning within the clause

κισσός: ivy; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

έχοντες

holding

V1 · παπνπμ έχω

participial verbal form qualifying an action, agent, or circumstance

παπνπμ έχω: to holding; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

πομπεύειν

march in procession

V1 PAN · πομπεύω

infinitive complement completing the governing verbal idea

πομπεύω: to march in procession; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

Διονύσω

Dionysus

N2 DSM · Διόνυσος

nominal element functioning within the clause

Διόνυσος; Dionysus, the Greek god of wine, revelry, and festival procession.

8 ψήφισμα δὲ ἐξέπεσεν εἰς τὰς ἀστυγείτονας Ἑλληνίδας πόλεις Πτολεμαίου ὑποθεμένου τὴν αὐτὴν ἀγωγὴν κατὰ τῶν Ἰουδαίων ἄγειν καὶ σπλαγχνίζειν

A decree also went out to the neighboring Greek cities, at Ptolemy's suggestion, that they should apply the same policy against the Jews and force them to partake of the sacrificial meal.

narrative-development δὲ

The persecution is widened beyond Jerusalem into the surrounding urban network. The policy is made systematic and regional rather than merely local.

ψήφισμα

decree

N3M ASN · ψήφισμα

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

ψήφισμα: decree; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

δέ: but, and, now; mild adversative or continuative particle marking development.

ἐξέπεσεν

go out

VAI AA13S · πίπτω + ἐκ

main verbal action advancing the clause

πίπτω + ἐκ: to go out; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

εἰς

for / unto

P · εἰς

preposition governing the following phrase

εἰς: into, to, toward; preposition governing the accusative.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

ἀστυγείτονας

neighboring

A3N APF · ἀστυγείτων

nominal element functioning within the clause

στυγείτων: ἀστυγείτονας; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

Ἑλληνίδας

Greek

N3D APF · Ἑλληνίς

nominal element functioning within the clause

λληνίς: Ἑλληνίδας; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

πόλεις

cities

N3I APF · πόλις

head noun within the clause

πόλις: cities; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

Πτολεμαίου

Ptolemy

N2 GSM · Πτολεμαῖος

proper name within the clause or list

Πτολεμαῖος: Ptolemy; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ὑποθεμένου

proposing

VE · ἀμπγσμ τίθημι + ὑπο

participle describing attendant action, manner, or state

ἀμπγσμ τίθημι + ὑπο: το ὑποθεμένου; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

αὐτήν

it / her

RD ASF · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

αὐτός: it / her; lexical form used here in its ordinary contextual sense.

ἀγωγὴν

ordering

N1 ASF · ἀγωγή

head noun or nominal element within the clause

γωγή: ordering; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

κατὰ

by / according to

P · κατά

preposition governing the following phrase

κατά: according to, against, down from, throughout; preposition whose force depends on case.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

Ιουδαίων

Judeans

N2 GPM · Ἰουδαῖος

proper name anchoring the court, decree, or restoration setting

ουδαῖος: Judeans; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ἄγειν

celebrate

V1 PAN · ἄγω

infinitive expressing the instituted observance

γω: to celebrate; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

καί: and, also, even; coordinating conjunction linking clauses, phrases, or items in sequence.

σπλαγχνίζειν

make partake of the sacrifice

V1 PAN · σπλαγχνίζω

infinitive complement completing the governing verbal idea

σπλαγχνίζω: to make partake of the sacrifice; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

9 τοὺς δὲ μὴ προαιρουμένους μεταβαίνειν ἐπὶ τὰ ἑλληνικὰ κατασφάζειν παρῆν οὖν ὄραν τὴν ἐνεστῶσαν ταλαιπωρίαν

Those who were unwilling to adopt Greek ways were to be slaughtered, and so one could see the misery that had come upon them.

narrative-development δὲ

The alternative to assimilation is openly lethal. The narrator presents the crisis as visible, public, and impossible to mistake.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

δέ: but, and, now; mild adversative or continuative particle marking development.

μὴ

not

D · μή

adverbial modifier within the clause

μή: not; negation commonly used with infinitives, non-indicative forms, and prohibitions.

προαιρουμένους

choosing

V2 · πμπαπμ αἰρέω + προ

participle describing attendant action, manner, or state

πμπαπμ αἰρέω + προ: to προαιρουμένους; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

μεταβαίνειν

depart

V1 PAN · βαίνω + μετα

infinitive complement completing the governing verbal idea

βαίνω + μετα: to depart; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἐπὶ

against

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

πί: against; prepositional form whose force is determined by its complement.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

ἑλληνικά

Greek

A1 APN · ἑλληνικός

nominal element functioning within the clause

λληνικός: Greek; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

κατασφάζειν to butcher V1 PAN · σφάζω + κατα <i>infinitive expressing action, purpose, or result within the clause</i> σφάζω + κατα: to to butcher; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.	παρῆν be present V9 IAI3S · εἰμί + παρα <i>main verbal form advancing the narrative or command</i> εἰμί + παρα: to be present; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.	οὖν therefore X · οὖν <i>inferential particle</i> οὖν: therefore, then; inferential particle drawing a conclusion or transition.	ὄρᾱν saw V3 PAN · ὁράω <i>infinitive complement completing the governing verbal idea</i> ράω: to saw; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.
τὴν the RA ASF · ὁ <i>article marking the following noun or phrase</i> ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.	ἐνεστῶσαν present VH · απασφ ἴστημι + ἐν <i>participle describing attendant action, manner, or state</i> απασφ ἴστημι + ἐν: to ἐνεστῶσαν; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.	ταλαιπωρίαν misery N1A ASF · ταλαιπωρία <i>nominal element functioning within the clause</i> ταλαιπωρία: misery; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.	

10 δύο γὰρ γυναῖκες ἀνήχθησαν περιτετμηκυῖαι τὰ τέκνα τούτων δὲ ἐκ τῶν μαστῶν κρεμάσαντες τὰ βρέφη καὶ δημοσίᾳ περιαγαγόντες αὐτὰς τὴν πόλιν κατὰ τοῦ τείχους ἐκρήμνισαν

For two women were brought in because they had circumcised their children; after hanging the infants from their breasts and leading the women publicly around the city, they hurled them down from the wall.

narrative-development γὰρ

The chapter gives a concrete example of the violence directed at covenantal practice. Circumcision becomes the occasion for exemplary terror.

δύο

two

M · δύο

common noun within the clause

δύο: two; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

γάρ

for

X · γάρ

common noun within the clause

γάρ: for, because; explanatory particle introducing grounds or explanation.

γυναῖκες

wife/woman

N3K NPF · γυνή

nominative head term or subject complement

γυνή: wife/woman; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ἀνήχθησαν

brought up

VQI API3P · ἄγω + ἀνα

main verbal action advancing the clause

γω + ἀνα: to brought up; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

περιτετμηκυῖαι

having circumcised

VX · χαπνπφ τέμνω + περι

participle describing attendant action, manner, or state

χαπνπφ τέμνω + περι: to περιτετμηκυῖαι; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

τέκνα

children

N2N APN · τέκνον

nominal element within the genealogical notice

τέκνον: children; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

τούτων

this/these

RD GPF · οὗτος

demonstrative summarizing the preceding names

οὗτος: this/these; lexical form used here in its ordinary contextual sense.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

δέ: but, and, now; mild adversative or continuative particle marking development.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

κ: from; prepositional form whose force is determined by its complement.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

μαστῶν

breast

N2 GPM · μαστός

nominal element functioning within the clause

μαστός: breast; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

κρεμάσαντες

having hung

VA · ααπνπμ κρεμάζω

participle describing attendant action, manner, or state

ααπνπμ κρεμάζω: to κρεμάσαντες; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

βρέφη

infants

N2 APN · βρέφος

nominal element functioning within the clause

βρέφος: infants; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

καί: and, also, even; coordinating conjunction linking clauses, phrases, or items in sequence.

δημοσία

public

A1A DSF · δημόσιος

nominal element functioning within the clause

δημόσιος; public; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

περιαγαγόντες

having led around

VB · ααπνπμ ἄγω + περι

participle describing attendant action, manner, or state

ααπνπμ ἄγω + περι: to περιαγαγόντες; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

αὐτὰς

them

RD APF · αὐτός

pronoun referring back to the current family, city, or group

αὐτός; them; lexical form used here in its ordinary contextual sense.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

πόλιν

city

N3I ASF · πόλις

head noun within the clause

πόλις; city; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

κατὰ

by / according to

P · κατά

preposition governing the following phrase

κατά: according to, against, down from, throughout; preposition whose force depends on case.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

τείχους

wall

N3E GSN · τεῖχος

Genitive dependent on the implied partitive idea with ἔπεσεν

τεῖχος; wall; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ἐκρήμνισαν

threw down

VAI AAPASFKRHMNI/ZW

main verbal action advancing the clause

: to ἐκρήμνισαν; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

11 ἄλλοι δὲ πλησίον συνδραμόντες εἰς τὰ σπήλαια λεληθότως ἄγειν τὴν ἑβδομάδα μηνυθέντες τῷ Φιλίππῳ συνεφλογίσθησαν διὰ τὸ εὐλαβῶς ἔχειν βοηθῆσαι ἑαυτοῖς κατὰ τὴν δόξαν τῆς σεμνοτάτης ἡμέρας

Others, who had gathered in caves nearby to keep the seventh day secretly, were betrayed to Philip and burned together because in reverence for the most holy day they scrupled to defend themselves.

narrative-development δὲ

Sabbath observance is shown to carry mortal risk even in concealment. Their refusal to violate the day by self-defense heightens the pathos of the scene.

ἄλλοι

other

A1A NPM · ἄλλος

proper name or indeclinable element within the sequence

τέλος; other; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

δέ: but, and, now; mild adversative or continuative particle marking development.

πλησίον

near

D · πλησίον

preposition introducing its complement phrase

πλησίον: near; adverbial form contributing circumstance, emphasis, or manner.

συνδραμόντες

having gathered

VB · ἀπνπμ τρέχω + συν

participle describing attendant action, manner, or state

ἀπνπμ τρέχω + συν: to συνδραμόντες; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

εἰς

for / unto

P · εἰς

preposition governing the following phrase

εἰς: into, to, toward; preposition governing the accusative.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

σπήλαια

cave

N2N APN · σπήλαιον

nominal element functioning within the clause

σπήλαιον: cave; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

λεληθότως

secretly

D · λεληθότως

adverbial expression modifying the clause

λεληθότως: secretly, unnoticed, in concealment.

ἄγειν

celebrate

V1 PAN · ἄγω

infinitive expressing the instituted observance

γω: to celebrate; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

ἐβδομάδα

of weeks

N3D ASF · ἐβδομάς

nominal element functioning within the clause

βδομάς: of weeks; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

μηνυθέντες

having been informed against

VC · αππνπμ μηνύω

participle describing attendant action, manner, or state

αππνπμ μηνύω: to μηνυθέντες; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

Φιλίππῳ

of Philip

N2 DSM · Φίλιππος

nominal element functioning within the clause

Φίλιππος: Philip, the official to whom the Sabbath-keepers were betrayed.

συνεφλογίσθησαν

burn together

VCI API3P · φλογίζω + συν

main verbal action advancing the clause

φλογίζω + συν: to burn together; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

διὰ

through / by means of

P · διά

preposition governing the following phrase

διά: through, because of; preposition whose force depends on case.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

εὐλαβῶς

reverently

D · εὐλαβῶς

adverbial expression modifying the clause

εὐλαβῶς: reverently, carefully, with pious caution.

ἔχειν

have

V1 PAN · ἔχω

main verbal form advancing the narrative or description

χω: to have; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

βοηθῆσαι

to help

VA AAN · βοηθέω

infinitive complement or purpose expression

βοηθέω: to to help; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἑαυτοῖς

himself / themselves

RD DPM · ἑαυτοῦ

dat pronominal form referring back or forward within the clause

αυτοῦ: himself / themselves; lexical form used here in its ordinary contextual sense.

κατὰ

by / according to

P · κατά

preposition governing the following phrase

κατά: according to, against, down from, throughout; preposition whose force depends on case.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

δόξαν

glory

N1S ASF · δόξα

accusative substantive functioning as object or complement

δόξα: glory; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

σεμνοτάτης

revered

A1 GSFS · σεμνός

nominal element functioning within the clause

σεμνός: revered; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ἡμέρας

days

N1A GSF · ἡμέρα

genitive modifier dependent on a neighboring head term

μέρα: days; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

12 παρακαλῶ οὖν τοὺς ἐντυγχάνοντας τῇδε τῇ βίβλῳ μὴ συστέλλεσθαι διὰ τὰς συμφοράς λογίζεσθαι δὲ τὰς τιμωρίας μὴ πρὸς ὄλεθρον ἀλλὰ πρὸς παιδείαν τοῦ γένους ἡμῶν εἶναι

Therefore I urge those who encounter this book not to be disheartened by these calamities, but to consider that these punishments are meant not for destruction but for the discipline of our nation.

authorial-comment οὖν

The narrator pauses the story to guide the reader's theological response. Suffering is to be read through the category of covenant discipline rather than simple ruin.

παρακαλῶ

comfort

V2 PAI1S · καλέω + παρα

main verbal action advancing the clause

καλέω + παρα: to comfort; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

οὖν

therefore

X · οὖν

inferential particle

οὖν: therefore, then; inferential particle drawing a conclusion or transition.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

ἐντυγχάνοντας

reading

V1 · παπαπμ τυγχάνω + ἐν

participle describing attendant action, manner, or state

παπαπμ τυγχάνω + ἐν: to ἐντυγχάνοντας; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

τῇδε

this way / here

RD DSF · ὅδε

pronominal element referring to a participant or object in the clause

δε: this way / here; lexical form used here in its ordinary contextual sense.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

βίβλῳ

book / scroll

N2 DSF · βίβλος

subject of ἀποστήσεται

βίβλος: book / scroll; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

μὴ

not

D · μή

adverbial modifier within the clause

μή: not; negation commonly used with infinitives, non-indicative forms, and prohibitions.

συστέλλεσθαι

launched

V1 PMN · στέλλω

infinitive complement completing the governing verbal idea

στέλλω: to launched; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

διὰ

through / by means of

P · διὰ

preposition governing the following phrase

διὰ: through, because of; preposition whose force depends on case.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

συμφοράς

disaster

N1A APF · συμφορά

nominal element functioning within the clause

συμφορά: disaster; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

λογίζεσθαι

reckoned

V1 PMN · λογίζομαι

infinitive complement completing the governing verbal idea

λογίζομαι: to reckoned; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

δέ: but, and, now; mild adversative or continuative particle marking development.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

τιμωρίας

punishment

N1A APF · τιμωρία

nominal element functioning within the clause

τιμωρία: punishment; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

μὴ

not

D · μή

adverbial modifier within the clause

μή: not; negation commonly used with infinitives, non-indicative forms, and prohibitions.

πρὸς

toward

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

πρὸς: to, toward, against, with; preposition whose force depends on case.

ὄλεθρον

destruction

N2 ASM · ὄλεθρος

accusative of result (with εἰς)

λεθρος: destruction; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ἀλλὰ

but

C · ἀλλά

coordinating or discourse-linking conjunction

λλά: but; connective or particle shaping the flow of the discourse.

πρὸς
toward

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

πρὸς: to, toward, against, with; preposition whose force depends on case.

παιδείαν

discipline / instruction

N1A ASF · παιδεία

direct object of οἶδασιν / εἶδουσαν (first in the catalogue)

παιδεία: discipline / instruction; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

γένους

family

N3E GSN · γένος

object of ἐκ

γένος: family; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ἡμῶν

our

RP GP · ἐγώ

pronoun in genitival dependence

γώ: our; lexical form used here in its ordinary contextual sense.

εἶναι

to be

V9 PAN · εἰμί

infinitive complement or purpose expression

εἰμί: to to be; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

13 καὶ γὰρ τὸ μὴ πολὺν χρόνον ἔασθαι τοὺς δυσσεβοῦντας ἀλλ' εὐθέως περιπίπτειν ἐπιτίμοις μεγάλης εὐεργεσίας σημεῖόν ἐστιν

For it is a sign of great beneficence that the impious are not left long alone but quickly fall under correction.

authorial-comment

γὰρ

Immediate chastisement is interpreted as mercy, not neglect. Divine severity is presented as proof of continued concern.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

καί: and, also, even; coordinating conjunction linking clauses, phrases, or items in sequence.

γάρ
for

X · γάρ

common noun within the clause

γάρ: for, because; explanatory particle introducing grounds or explanation.

τὸ
the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

μὴ
not

D · μή

adverbial modifier within the clause

μή: not; negation commonly used with infinitives, non-indicative forms, and prohibitions.

πολὺν
much

A3U ASM · πολὺς

nominal element functioning within the clause

πολύς: much; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

χρόνον
time

N2 ASM · χρόνος

accusative term functioning as object, measure, or goal

χρόνος: time; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ἐᾶσθαι
permit

V3 PMN · ἐάω

infinitive complement completing the governing verbal idea

ω: to permit; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

τοὺς
the

RA APM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

δυσσεβοῦντας
acting impiously

V2 · παπαμ δυσσεβέω

participle describing attendant action, manner, or state

παπαμ δυσσεβέω: to δυσσεβοῦντας; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἀλλ'
but

C · ἀλλά

connective or subordinator structuring the clause

λλά: but; connective or particle shaping the flow of the discourse.

εὐθέως
immediately

D · εὐθέως

adverbial modifier qualifying manner, time, degree, or discourse flow

εὐθέως: immediately; adverbial form contributing circumstance, emphasis, or manner.

περίπίπτειν
fall into

V1 PAN · πίπτω + περι

infinitive complement completing the governing verbal idea

πίπτω + περι: to fall into; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἐπίτιμοις
corrective penalties

A1B DPM · ἐπίτιμος

nominal element functioning within the clause

πίτιμος: ἐπίτιμοις; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

μεγάλης
great

A1 GSF · μέγας

attributive modifier of κακίας

μέγας: great; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

εὐεργεσίας
beneficence

N1A GSF · εὐεργεσία

nominal element functioning within the clause

εὐεργεσία: beneficence; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

σημεῖον
sign

N2 ASN · σημεῖον

nominal element functioning within the clause

σημεῖον: sign; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ἐστίν

be

V9 PAI3S · εἰμί

participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force

εἰμί: to be; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

14 οὐ γὰρ καθάπερ καὶ ἐπὶ τῶν ἄλλων ἐθνῶν ἀναμένει μακροθυμῶν ὁ δεσπότης μέχρι τοῦ καταντήσαντας αὐτοὺς πρὸς ἐκπλήρωσιν ἁμαρτιῶν κολάσαι οὕτως καὶ ἐφ' ἡμῶν ἔκρινεν εἶναι

For in the case of the other nations the Master waits patiently until they reach the full measure of their sins before punishing them, but he judged that it should not be so with us.

authorial-comment

γὰρ

Israel's covenant status explains the different pattern of judgment. Delay for the nations is contrasted with swifter correction for the people of God.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

οὐ: not; standard particle of negation.

γὰρ

for

X · γάρ

common noun within the clause

γάρ: for, because; explanatory particle introducing grounds or explanation.

καθάπερ

just as

D · καθάπερ

adverbial or discourse-level modifier

καθάπερ: just as; adverbial form contributing circumstance, emphasis, or manner.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

καί: and, also, even; coordinating conjunction linking clauses, phrases, or items in sequence.

ἐπὶ

against

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

πί: against; prepositional form whose force is determined by its complement.

τῶν

the

RA GPN · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

ἄλλων

other

RD GPN · ἄλλος

pronominal element marking reference, possession, or subordination

λλος: other; lexical form used here in its ordinary contextual sense.

ἐθνῶν

nation

N3E GPN · ἔθνος

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

θνος: nation; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ἀναμένει

wait

V1 PAI3S · μένω + ἀνα

main verbal action advancing the clause

μένω + ἀνα: to wait; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

μακροθυμῶν

makrothymos

A1B GPM · μακρόθυμος

nominal element functioning within the clause

μακρόθυμος: makrothymos; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

δεσπότης

Master

N1M NSM · δεσπότης

nominal element functioning as subject or predicate within the clause

δεσπότης: Master; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

μέχρι

until

P · μέχρι

conjunction (with οὗ: temporal 'until')

μέχρι: until; prepositional form whose force is determined by its complement.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

καταντήσαντας

having reached

VA · απαπμ ἀντάω + κατα

participle describing attendant action, manner, or state

απαπμ ἀντάω + κατα: to καταντήσαντας; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

αὐτός: them; lexical form used here in its ordinary contextual sense.

πρός

toward

P · πρός

preposition governing the following phrase

πρός: to, toward, against, with; preposition whose force depends on case.

ἐκπλήρωσιν

full measure

N3I ASF · ἐκπλήρωσις

nominal element functioning within the clause

εκπλήρωσις: ἐκπλήρωσιν; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ἁμαρτιῶν

sin

N1A GPF · ἁμαρτία

common noun within the clause

μαρτία: sin; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

κολάσαι

punish

VA AAN · κολάζω

infinitive complement completing the governing verbal idea

κολάζω: to punish; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

οὕτως

so

D · οὕτως

adverbial modifier of the clause

οὕτως: so; adverbial form contributing circumstance, emphasis, or manner.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

καί: and, also, even; coordinating conjunction linking clauses, phrases, or items in sequence.

ἐφ'

eph

P · ἐπί

preposition introducing its complement phrase

πί: eph; prepositional form whose force is determined by its complement.

ἡμῶν

our

RP GP · ἐγώ

pronoun in genitival dependence

γώ: our; lexical form used here in its ordinary contextual sense.

ἔκρινεν

krino

VAI AAI3S · κρίνω

finite verb advancing the clause

κρίνω: to krino; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

εἶναι

to be

V9 PAN · εἰμί

infinitive complement or purpose expression

εἰμί: to to be; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

15 ἵνα μὴ πρὸς τέλος ἀφικομένων ἡμῶν τῶν ἁμαρτιῶν ὕστερον ἡμᾶς ἐκδικᾷ

He acts thus lest, after our sins have reached their full measure, he should later take vengeance on us.

authorial-comment ἵνα μὴ

The logic of discipline is preventative as well as punitive. Earlier correction is portrayed as protection from final destruction.

ἵνα

so that

C · ἵνα

coordinating conjunction linking the sequence

να: so that; connective or particle shaping the flow of the discourse.

μὴ

not

D · μή

adverbial modifier within the clause

μή: not; negation commonly used with infinitives, non-indicative forms, and prohibitions.

πρὸς

toward

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

πρὸς: to, toward, against, with; preposition whose force depends on case.

τέλος

end

N3E ASN · τέλος

accusative complement

τέλος: end; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ἀφικομένων having arrived VB · ἀμπεγμι ἰκνέομαι + ἀπο <i>participle describing attendant action, manner, or state</i> ἀμπεγμι ἰκνέομαι + ἀπο: to ἀφικομένων; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.	ἡμῶν our RP GP · ἐγώ <i>pronoun in genitival dependence</i> γώ: our; lexical form used here in its ordinary contextual sense.	τῶν the RA GPF · ὁ <i>article marking the following noun or phrase</i> ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.	ἀμαρτιῶν sin N1A GPF · ἀμαρτία <i>common noun within the clause</i> μαρτία: sin; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.
ὕστερον later D · ὕστερον <i>connective, particle, or adverb shaping the clause</i> στερον: later; adverbial form contributing circumstance, emphasis, or manner.	ἡμᾶς us RP AP · ἐγώ <i>pronoun functioning as object or complement</i> γώ: us; lexical form used here in its ordinary contextual sense.	ἐκδικᾷ take vengeance VA AAN · δικάζω + ἐκ <i>infinitive complement completing the governing verbal idea</i> δικάζω + ἐκ: to take vengeance; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.	

16 διόπερ οὐδέποτε μὲν τὸν ἔλεον ἀφ' ἡμῶν ἀφίστησιν παιδεύων δὲ μετὰ συμφορᾶς οὐκ ἐγκαταλείπει τὸν ἑαυτοῦ λαόν

Therefore he never withdraws his mercy from us; though he disciplines with adversity, he does not abandon his own people.

authorial-comment **διόπερ**

The narrator states the theological center of the digression. Affliction and mercy are held together within the covenant relationship.

διόπερ

therefore indeed

D · διόπερ

connective, particle, or adverb shaping the clause

διόπερ: therefore, for which reason; inferential adverb.

οὐδέποτε

never

D · οὐδέποτε

adverbial expression modifying the clause

οὐδέποτε: never, at no time.

μὲν

indeed

X · μὲν

connective or particle shaping the clause flow

μὲν: on the one hand; particle often preparing a contrast or structural balance.

τὸν

the

RA ASN · ὁ

article with ζυγόν

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

ἔλεον

mercy

N3E ASN · ἔλεος

nominal element functioning within the clause

λεος: mercy; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ἀφ'

aph

P · ἀπό

preposition introducing its complement phrase

πό: aph; prepositional form whose force is determined by its complement.

ἡμῶν

our

RP GP · ἐγώ

pronoun in genitival dependence

γώ: our; lexical form used here in its ordinary contextual sense.

ἀφίστησιν

remove

V6 IMI3S · ἵστημι + ἀπο

main verbal action advancing the clause

στημι + ἀπο: to remove; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

παιδεύων

disciplining

V1 · παπνσμ παιδεύω

participle describing attendant action, manner, or state

παπνσμ παιδεύω: to παιδεύων; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

δέ: but, and, now; mild adversative or continuative particle marking development.

μετὰ

with

P · μετὰ

preposition governing the following phrase

μετά: with or after; preposition whose force depends on case.

συμφορᾶς

disaster

N1A GSF · συμφορά

nominal element functioning within the clause

συμφορά: disaster; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier within the clause

οὐ: not; standard particle of negation.

ἐγκαταλείπει

leave behind

V1 PAI3S · λείπω + ἐν + κατα

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

λείπω + ἐν + κατα: to leave behind; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

ἑαυτοῦ

his own

RD GSM · ἑαυτοῦ

pronoun referring within the clause

αυτοῦ: his own; lexical form used here in its ordinary contextual sense.

λαόν

people

N2 ASM · λαός

head noun within the clause

λαός: people; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

17 πλὴν ἕως ὑπομνήσεως ταῦθ' ἡμῖν εἰρήσθω δι' ὀλίγων δ' ἐλευστέον ἐπὶ τὴν διήγησιν

But let this be said for our reminder; after these few words we must return to the narrative.

transition πλὴν

The author closes the interpretive aside and resumes the story. The remark signals that the coming martyr narrative should be read through the lens just provided.

πλὴν

except / besides

D · πλὴν

particle or adverb marking discourse flow, emphasis, or time

πλὴν: except, but, nevertheless; marker of exception or limitation.

ἕως

until

P · ἕως

preposition governing the following phrase

ως: until; prepositional form whose force is determined by its complement.

ὑπομνήσεως

reminder

N3I GSF · ὑπόμνησις

nominal element functioning within the clause

πόμνησις: ὑπομνήσεως; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ταῦθ'

these

RD APN · οὗτος

pronominal element referring to a participant or object in the clause

οὗτος: these; lexical form used here in its ordinary contextual sense.

ἡμῖν

to us

RP DP · ἐγώ

proun functioning as dative complement

γώ: to us; lexical form used here in its ordinary contextual sense.

εἰρήσθω

said

VM XMD3S · εἶπον

main verbal action advancing the clause

εἶπον: to said; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

δι'

through / because of

P · διά

preposition governing a following complement phrase

διά: through, because of; preposition whose force depends on case.

ὀλίγων

of a few

A1 GPM · ὀλίγος

genitive modifier completing the idiom with χερσίν

λίγος: of a few; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

δ'

but

X · δέ

mild adversative marking transition to sanction

δέ: but, and, now; mild adversative or continuative particle marking development.

ἐλευστέον

one must proceed

A1A NSN · ἐλευστέον

nominal element functioning within the clause

λευστέον: ἐλευστέον; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ἐπὶ

against

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

πί: against; prepositional form whose force is determined by its complement.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

διήγησιν

narrative

N3I ASF · διήγησις

nominal element functioning within the clause

διήγησις: narrative; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

18 Ελεάζαρος τις τῶν πρωτευόντων γραμματέων ἀνὴρ ἤδη προβεβηκῶς τὴν ἡλικίαν καὶ τὴν πρόσοψιν τοῦ προσώπου κάλλιστος ἀναχανὼν ἠναγκάζετο φαγεῖν ὕειον κρέας

A man named Eleazar, one of the foremost scribes, already advanced in age and very distinguished in appearance, was being forced, with his mouth pried open, to eat swine's flesh.

narrative-development

ASYNDETON

Eleazar is introduced with social honor, advanced age, and visible dignity. The violence of the scene underscores the outrage of compelling such a man to violate the law.

Ελεάζαρος

Eleazar

N2 NSM · Ελεάζαρος

nominal element functioning within the clause

Ελεάζαρος: Eleazar, the aged scribe whose martyrdom dominates the second half of the chapter.

τις

anyone

RI NSM · τις

indefinite pronoun serving as the subject of the condition

τις: anyone; lexical form used here in its ordinary contextual sense.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

πρωτευόντων

foremost

V1 · παγῆμι πρωτεύω

participle describing attendant action, manner, or state

παγῆμι πρωτεύω: to πρωτευόντων; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

γραμματέων

of the scribes

N3V GPM · γραμματεῦς

nominal element within the genealogical notice

γραμματεῦς: of the scribes; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

άνήρ

man

N3 NSM · άνήρ

common noun within the clause

νήρ: man; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ἤδη

already

D · ἤδη

adverbial modifier of the clause

δη: already; adverbial form contributing circumstance, emphasis, or manner.

προβεβηκώς

having advanced

VX · χαπνσμι βαίνω + προ

participle describing attendant action, manner, or state

χαπνσμι βαίνω + προ: to προβεβηκώς; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

τήν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

ἡλικίαν

age

N1A ASF · ἡλικία

object or complement within the clause

λικία: age; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

καί

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

καί: and, also, even; coordinating conjunction linking clauses, phrases, or items in sequence.

τήν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

πρόσοψιν

appearance

N3I ASF · πρόσοψις

nominal element functioning within the clause

πρόσοψις: appearance; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

προσώπου

face

N2N GSN · πρόσωπον

common noun within the clause

πρόσωπον: face; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

κάλλιστος

Kalo

A1 NSMS · καλός

nominal element functioning within the clause

καλός: Kalo; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ἀναχανών

having opened wide

VB · ααπνσι χάσκω + ἀνα

participle describing attendant action, manner, or state

ααπνσι χάσκω + ἀνα: to ἀναχανών; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἤναγκάζετο

compel

V1I IPI3S · ἀγκάζω + ἀνα

main verbal action advancing the clause

γκάζω + ἀνα: to compel; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

φαγεῖν

to eat

VB AAN · ἐσθίω

infinitive expressing purpose, result, or verbal complement

σθίω: to to eat; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ὑεῖον

swine

A1 ASN · ὑεῖος

nominal element functioning within the clause

εἶος: swine; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

κρέας

flesh

N3 ASN · κρέας

nominal element functioning within the clause

κρέας: flesh; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

19 ὁ δὲ τὸν μετ' εὐκλείας θάνατον μᾶλλον ἢ τὸν μετὰ μύσους βίον ἀναδεξάμενος αὐθαιρέτως ἐπὶ τὸ τύμπανον προσῆγεν

But he, welcoming an honorable death rather than a life polluted with defilement, went of his own accord to the rack.

narrative-development

δὲ

Eleazar's first decisive act is framed as a choice of values. He treats death with honor as preferable to survival under contamination.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

δέ: but, and, now; mild adversative or continuative particle marking development.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

μετ'

with

P · μετά

preposition governing the following phrase

μετά: with or after; preposition whose force depends on case.

εὐκλείας

good reputation

N1A GSF · εὐκλεία

nominal element functioning within the clause

εὐκλεία: good reputation; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

θάνατον

death / pestilence

N2 ASM · θάνατος

common noun within the clause

θάνατος: death / pestilence; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

μᾶλλον

rather

D · μᾶλλον

adverb or negative particle shaping the clause-level sense

μᾶλλον: rather; adverbial form contributing circumstance, emphasis, or manner.

ἢ

or

C · ἢ

connective or subordinator structuring the clause

ἢ: or; connective or particle shaping the flow of the discourse.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

μετά

with

P · μετά

preposition governing the following phrase

μετά: with or after; preposition whose force depends on case.

μύσους

defilement

N3E GSN · μύσος

nominal element functioning within the clause

μύσος: defilement; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

βίον

life

N2 ASM · βίος

accusative term functioning as object, measure, or goal

βίος: life; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ἀναδεξάμενος

having accepted

VA · ἀμπνσμ δέχομαι + ἀνα

participle describing attendant action, manner, or state

ἀμπνσμ δέχομαι + ἀνα: to ἀναδεξάμενος; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

αὐθαιρέτως

voluntarily

D · αὐθαιρέτως

adverbial expression modifying the clause

αὐθαιρέτως: voluntarily, of one's own accord.

ἐπὶ

against

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

ἐπί: against; prepositional form whose force is determined by its complement.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

τύμπανον

tambourines

N2N ASN · τύμπανον

nominal element functioning within the clause

τύμπανον: tambourines; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

προσῆγεν

brought it up

V1I IAI3S · ἄγω + προς

main verbal action advancing the clause

γω + προς: to brought it up; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

20 προπτύσας δὲ καθ' ὃν ἔδει τρόπον προσέρχεσθαι τοὺς ὑπομένοντας ἀμύνασθαι ὧν οὐ θέμις γεύσασθαι διὰ τὴν πρὸς τὸ ζῆν φιλοστοργίαν

He spat the meat out, coming forward in the way that those ought to do who are determined to resist what it is unlawful to taste, even out of affection for life.

narrative-development δὲ

The gesture makes his refusal public and unmistakable. The narrator turns the act into a model of lawful courage under pressure.

προπτύσας

having spat out

VA · ααπνσμ πτύω + προ

participle describing attendant action, manner, or state

ααπνσμ πτύω + προ: to προπτύσας; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

δέ: but, and, now; mild adversative or continuative particle marking development.

καθ'

in / during

P · κατά

preposition introducing its complement phrase

κατά: according to, against, down from, throughout; preposition whose force depends on case.

ὃν

which

RR ASM · ὅς

pronoun functioning as object or complement

ς; which; lexical form used here in its ordinary contextual sense.

ἔδει

eating

VF FAI3S · ἐσθίω

main verbal action advancing the clause

ἐσθίω: to eating; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

τρόπον

form

N2 ASM · τρόπος

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

τρόπος: form; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

προσέρχεται

came over

V1 PMN · ἔρχομαι + προς

infinitive complement completing the governing verbal idea

ρχομαι + προς: to came over; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

ὑπομένοντας

enduring

V1 · παπαπμ μένω + ὑπο

participle describing attendant action, manner, or state

παπαπμ μένω + ὑπο: to ὑπομένοντας; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἀμύνασθαι

resist, defend

VA AMN · ἀμύνω

circumstantial participle

μύνω: to resist, defend; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἧν

which

RR GPM · ὅς

relative pronoun

ς: which; lexical form used here in its ordinary contextual sense.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

οὐ: not; standard particle of negation.

θέμις

lawful

N3T NSF · θέμις

nominal element functioning within the clause

θέμις: lawful; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

γεύσασθαι

tasted

VA AMN · γεύω

main verbal action advancing the clause

γεύω: to tasted; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

διὰ

through / by means of

P · διά

preposition governing the following phrase

διά: through, because of; preposition whose force depends on case.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

πρὸς

toward

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

πρὸς: to, toward, against, with; preposition whose force depends on case.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

ζῆν

to live

V3 PAN · ζάω

first complementary infinitive after ἔτοιμοί εἰσιν

ζάω: to to live; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

φιλοστοργίαν

love of life

N1A ASF · φιλοστοργία

nominal element functioning within the clause

φιλοστοργία: love of life; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

21 οἱ δὲ πρὸς τῷ παρανόμῳ σπλαγχνισμῷ τεταγμένοι διὰ τὴν ἐκ τῶν παλαιῶν χρόνων πρὸς τὸν ἄνδρα γινῶσιν ἀπολαβόντες αὐτὸν κατ' ἰδίαν παρεκάλουν ἐνέγκαντα κρέα οἷς καθῆκον αὐτῷ χρᾶσθαι δι' αὐτοῦ παρασκευασθέντα ὑποκριθῆναι δὲ ὡς ἐσθίοντα τὰ ὑπὸ τοῦ βασιλέως προστεταγμένα τῶν ἀπὸ τῆς θυσίας κρεῶν

But those appointed over the unlawful sacrificial meal, because of their long-standing acquaintance with the man, took him aside and urged him to bring meat lawful for his own use and prepared by himself, and then pretend that he was eating the meat from the sacrifice ordered by the king.

narrative-development

δὲ

The officials attempt a compromise that would preserve appearances while sparing his life. The temptation is not open apostasy alone but carefully managed deceit.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

δέ: but, and, now; mild adversative or continuative particle marking development.

πρὸς

toward

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

πρὸς: to, toward, against, with; preposition whose force depends on case.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

παρανόμῳ

lawless

A1B DSM · παράνομος

nominal element functioning within the clause

παράνομος: lawless; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

σπλαγχνισμῷ

sacrificial meal

N2 DSM · σπλαγχνισμός

nominal element functioning within the clause

σπλαγχνισμός: sacrificial meal; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

τεταγμένοι

appointed

VK · χμπνπμ τάσσω

participle describing attendant action, manner, or state

χμπνπμ τάσσω: to τεταγμένοι; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

διὰ

through / by means of

P · διά

preposition governing the following phrase

διά: through, because of; preposition whose force depends on case.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

κ: from; prepositional form whose force is determined by its complement.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

παλαιῶν

former

A1A GPM · παλαιός

nominal element functioning within the clause

παλαιός: former; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

χρόνων

time

N2 GPM · χρόνος

genitive term marking possession, source, relation, or description

χρόνος: time; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

πρός

toward

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

πρὸς: to, toward, against, with; preposition whose force depends on case.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

ἄνδρα

husband

N3 ASM · ἀνὴρ

common noun within the clause

νῆρ: husband; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

γνώσιν

knowledge / discernment

N3I ASF · γνώσις

accusative object or complement

γνώσις: knowledge / discernment; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ἀπολαβόντες

having taken aside

VB · απνπμ λαμβάνω + ἀπο

participle describing attendant action, manner, or state

απνπμ λαμβάνω + ἀπο: το ἀπολαβόντες; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

αὐτὸν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

αὐτός: him; lexical form used here in its ordinary contextual sense.

κατ'

against

P · κατά

preposition introducing its complement phrase

κατά: according to, against, down from, throughout; preposition whose force depends on case.

ἰδίαν

one's own

A1A ASF · ἴδιος

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

ἴδιος: one's own; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

παρεκάλουν

comfort

V2I IAI3P · καλέω + παρα

main verbal action advancing the clause

καλέω + παρα: to comfort; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἐνέγκαντα

bringing

VAI AAPASMFE/RW

main verbal action advancing the clause

: ἐνέγκαντα; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

κρέα

flesh

N3 APN · κρέας

nominal element functioning within the clause

κρέας: flesh; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

οἷς

who / which

RR DPM · ὅς

dat pronominal form referring back or forward within the clause

ς: who / which; lexical form used here in its ordinary contextual sense.

καθῆκον

fitting

V1 · παπασν ἤκω + κατα

participle describing attendant action, manner, or state

παπασν ἤκω + κατα: to καθῆκον; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

αὐτῷ

to him / his

RD DSM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

αὐτός: to him / his; lexical form used here in its ordinary contextual sense.

χρᾶσθαι

act

V3 PMN · χράομαι

infinitive complement completing the governing verbal idea

χράομαι: to act; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

δι'

through / because of

P · διὰ

preposition governing a following complement phrase

διὰ: through, because of; preposition whose force depends on case.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

αὐτός: his; lexical form used here in its ordinary contextual sense.

παρασκευασθέντα

having been prepared

VS · αππασν σκευάζω + παρα

participle describing attendant action, manner, or state

αππασν σκευάζω + παρα: to παρασκευασθέντα; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ὑποκριθῆναι

pretend

VC APN · κρίνω + ὑπο

infinitive complement completing the governing verbal idea

κρίνω + ὑπο: to pretend; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

δέ: but, and, now; mild adversative or continuative particle marking development.

ὥς

like / as

C · ὥς

coordinating conjunction linking the sequence

ς: like / as; connective or particle shaping the flow of the discourse.

ἐσθίοντα

eating

V1 · παπασμ ἐσθίω

participle describing attendant action, manner, or state

παπασμ ἐσθίω: to ἐσθίοντα; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

ὕπὸ as / by P · ὑπό <i>preposition governing the following phrase</i> πό: as / by; prepositional form whose force is determined by its complement.	τοῦ the RA GSM · ὁ <i>article marking the following noun or phrase</i> ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.	βασιλέως king N3V GSM · βασιλεύς <i>head noun within the clause</i> βασιλεύς: king; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.	προσ τεταγμένα commanded VK · χμπαπν τάσσω + προς <i>participle describing attendant action, manner, or state</i> χμπαπν τάσσω + προς: to προσ τεταγμένα; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.
τῶν the RA GPM · ὁ <i>article marking the following noun or phrase</i> ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.	ἀπὸ from / of P · ἀπό <i>preposition governing the following phrase</i> πό: from / of; prepositional form whose force is determined by its complement.	τῆς the RA GSF · ὁ <i>article marking the following noun or phrase</i> ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.	θυσίας sacrifices N1A GSF · θυσία <i>common noun within the clause</i> θυσία: sacrifices; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.
κρεῶν flesh N3 GPN · κρέας <i>nominal element functioning within the clause</i> κρέας: flesh; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.			

22 ἵνα τοῦτο πράξας ἀπολυθῇ τοῦ θανάτου καὶ διὰ τὴν ἀρχαίαν πρὸς αὐτοὺς φιλίαν τύχῃ φιланθρωπίας

In this way, by doing so, he might be delivered from death and, because of their old friendship with him, receive humane treatment.

narrative-development ἵνα

The proposed deception is made to sound practical and benevolent. The verse clarifies the immediate advantage Eleazar is being asked to purchase.

ἵνα

so that

C · ἵνα

coordinating conjunction linking the sequence

να: so that; connective or particle shaping the flow of the discourse.

τοῦτο

this

RD ASN · οὗτος

pronominal form referring to the participant(s) already in view

οὗτος: this; lexical form used here in its ordinary contextual sense.

πράξας

having done this

VA · απανσμ πράσσω

participle describing attendant action, manner, or state

απανσμ πράσσω: to πράξας; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἀπολυθῇ

sent away

VC APS3S · λύω + ἀπο

main verbal action advancing the clause

λύω + ἀπο: to sent away; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

θανάτου

of death

N2 GSM · θάνατος

genitive of quality / destiny (with υἱός: 'son of death')

θάνατος: of death; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

καί

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

καί: and, also, even; coordinating conjunction linking clauses, phrases, or items in sequence.

διὰ

through / by means of

P · διά

preposition governing the following phrase

διά: through, because of; preposition whose force depends on case.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

ἀρχαίαν

longstanding

A1A ASF · ἀρχαῖος

nominal element functioning within the clause

ρχαῖος: ἀρχαίαν; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

πρός

toward

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

πρὸς: to, toward, against, with; preposition whose force depends on case.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

αὐτός: them; lexical form used here in its ordinary contextual sense.

φιλίαν

friendship

N1A ASF · φιλία

object of καταλαβέσθαι

φιλία: friendship; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

τύχη

receive

N1 DSF · τύχη

nominal element functioning within the clause

τύχη: τύχη; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

φιλανθρωπίας

humanity

N1A GSF · φιλανθρωπία

genitive dependent modifier / possession relation

φιλανθρωπία: humanity; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

23 ὁ δὲ λογισμὸν ἀστεῖον ἀναλαβὼν καὶ ἄξιον τῆς ἡλικίας καὶ τῆς τοῦ γήρωος ὑπεροχῆς καὶ τῆς ἐπικτήτου καὶ ἐπιφανοῦς πολιᾶς καὶ τῆς ἐκ παιδὸς καλλίστης ἀναστροφῆς μᾶλλον δὲ τῆς ἀγίας καὶ θεοκτίστου νομοθεσίας ἀκολούθως ἀπεφάνετο ταχέως λέγων προπέμπειν εἰς τὸν ᾅδην

But he adopted a noble resolve, worthy of his age and of the dignity of old age and of his acquired and distinguished gray hair and of the excellent conduct he had maintained from childhood, and above all worthy of the holy and God-given law, and at once declared that they should send him to Hades.

narrative-development δὲ

Eleazar evaluates the situation in light of biography, honor, and law. His response binds personal integrity to fidelity before God.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

δέ: but, and, now; mild adversative or continuative particle marking development.

λογισμὸν

plans

N2 ASM · λογισμός

Object / complement

λογισμός: plans; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ἀστεῖον

graceful

A1A ASM · ἀστεῖος

nominal element functioning within the clause

στεῖος: graceful; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ἀναλαβὼν

having taken up

VB · ααπνσμ λαμβάνω + ἀνα

participle contributing attendant circumstance, manner, or description

ααπνσμ λαμβάνω + ἀνα: to having taken up; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

καί: and, also, even; coordinating conjunction linking clauses, phrases, or items in sequence.

ἄξιον

full / proper / worthy

A1A ASM · ἄξιος

nominal element functioning within the clause

ξιος: full / proper / worthy; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

ἡλικίας

age

N1A GSF · ἡλικία

nominal element functioning within the clause

λικία: age; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

καί: and, also, even; coordinating conjunction linking clauses, phrases, or items in sequence.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

γῆρας

Gerei

N3 GSN · γῆρας

nominal element functioning within the clause

γῆρας: Gerei; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ὑπεροχῆς

distinction

N1 GSF · ὑπεροχή

nominal element functioning within the clause

περοχή: ὑπεροχῆς; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

καί: and, also, even; coordinating conjunction linking clauses, phrases, or items in sequence.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

ἐπικτήτου

acquired

A1B GSF · ἐπικτήτος

nominal element functioning within the clause

πικτήτος: ἐπικτήτου; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

καί: and, also, even; coordinating conjunction linking clauses, phrases, or items in sequence.

ἐπιφανοῦς

manifest

A3H GSF · ἐπιφανής

nominal element functioning within the clause

πιφανής: manifest; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

πολιάς

gray hair

N1A GSF · πολιά

nominal element functioning within the clause

πολιά: gray hair; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

καί: and, also, even; coordinating conjunction linking clauses, phrases, or items in sequence.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

κ: from; prepositional form whose force is determined by its complement.

παιδός

servant

N3D GSM · παῖς

nominal element functioning within the clause

παῖς: servant; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

καλλίστης

Kalo

A1 GSFS · καλός

nominal element functioning within the clause

καλός: Kalo; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ἀναστροφῆς

conduct

N1 GSF · ἀναστροφή

nominal element functioning within the clause

ναστροφή: conduct; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

μᾶλλον

rather

D · μᾶλλον

adverb or negative particle shaping the clause-level sense

μᾶλλον: rather; adverbial form contributing circumstance, emphasis, or manner.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

δέ: but, and, now; mild adversative or continuative particle marking development.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

ἁγίας

holy

A1A GSF · ἅγιος

genitive term marking possession, source, relation, or description

γιος: holy; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

καί: and, also, even; coordinating conjunction linking clauses, phrases, or items in sequence.

θεοκτίστου

God-given

A1B GSF · θεόκτιστος

nominal element functioning within the clause

θεόκτιστος: God-given; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

νομοθεσίας

lawgiving

N1A GSF · νομοθεσία

nominal element functioning within the clause

νομοθεσία: lawgiving; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ἀκολουθῶς

in accordance with

D · ἀκολουθῶς

particle or discourse marker shaping the flow of the clause

κολούθως: in accordance with; adverbial form contributing circumstance, emphasis, or manner.

ἀπεφήνατο

declare

VAI AMI3S · φαίνω + ἄπο

main verbal action advancing the clause

φαίνω + ἄπο: to declare; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ταχέως

soon

D · ταχέως

adverbial or particle element shaping nuance or connection

ταχέως: quickly, without delay.

λέγων

saying

V1 · παπνσμ λέγω

participle modifying the clause with attendant or descriptive force

παπνσμ λέγω: to saying; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

προπέμπειν

they might escort

V1 PAN · πέμπω + προ

infinitive complement completing the governing verbal idea

πέμπω + προ: to they might escort; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

εἰς

for / unto

P · εἰς

preposition governing the following phrase

εἰς: into, to, toward; preposition governing the accusative.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

ἄδην

Hades

N1M ASM · ἄδης

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

δης; Hades; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

24 οὐ γὰρ τῆς ἡμετέρας ἡλικίας ἄξιόν ἐστιν ὑποκριθῆναι ἵνα πολλοὶ τῶν νέων ὑπολαβόντες Ελεαζαρὸν τὸν ἐνενηκονταετῇ μεταβεβηκέναι εἰς ἄλλοφυλισμὸν

For it is not fitting for our time of life to dissemble, lest many of the young should suppose that Eleazar at ninety years of age had gone over to foreign ways.

speech γὰρ

Eleazar's speech begins with concern for public example. His age gives his actions formative power over the young, for good or for harm.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

οὐ: not; standard particle of negation.

γὰρ

for

X · γὰρ

common noun within the clause

γὰρ: for, because; explanatory particle introducing grounds or explanation.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

ἡμετέρας

our

A1A GSF · ἡμέτερος

genitive dependent modifier / possession relation

μέτερος: our; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ἡλικίας

age

N1A GSF · ἡλικία

nominal element functioning within the clause

λικία: age; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ἄξιόν

full / proper / worthy

A1A ASM · ἄξιος

nominal element functioning within the clause

ξιος: full / proper / worthy; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ἐστιν

be

V9 PAI3S · εἰμί

participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force

εἰμί: to be; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ὑποκριθῆναι

pretend

VC APN · κρίνω + ὑπο

infinitive complement completing the governing verbal idea

κρίνω + ὑπο: to pretend; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἵνα

so that

C · ἵνα

coordinating conjunction linking the sequence

να: so that; connective or particle shaping the flow of the discourse.

πολλοὶ

many

A1 NPM · πολὺς

nominative head term or subject complement

πολύς: many; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

νέων

young

A1A GPM · νέος

genitive element qualifying another term or governed by a preposition

νέος: young; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ὑπολαβόντες

having supposed

VB · απαπνπμ λαμβάνω + ὑπο

participle describing attendant action, manner, or state

απαπνπμ λαμβάνω + ὑπο: to υπολαβόντες; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

Ελεάζαρον

Eleazar

N2 ASM · Ελεάζαρος

nominal element functioning within the clause

Ελεάζαρος: Eleazar, the aged scribe whose martyrdom dominates the second half of the chapter.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

ἐνενηκονταετῇ

ninety-year-old

M · ἐνενηκονταετής

nominal element functioning within the clause

νενηκονταετής: ἐνενηκονταετῇ; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

μεταβηγκέναι

depart

VX XAN · βαίνω + μετα

infinitive complement completing the governing verbal idea

βαίνω + μετα: to depart; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

εἰς

for / unto

P · εἰς

preposition governing the following phrase

εἰς: into, to, toward; preposition governing the accusative.

ἄλλοφυλισμὸν

foreign ways

N2 ASM · ἄλλοφυλισμός

nominal element functioning within the clause

λλοφυλισμός: foreign ways; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

25 καὶ αὐτοὶ διὰ τὴν ἐμὴν ὑπόκρισιν καὶ διὰ τὸ μικρὸν καὶ ἀκαριαῖον ζῆν πλανηθῶσιν δι' ἐμέ καὶ μύσος καὶ κηλῖδα τοῦ γήρωσ κατακτήσωμαι

Then through my hypocrisy, for the sake of this brief and fleeting life, they would be led astray because of me, and I would acquire defilement and disgrace for my old age.

speech καὶ

He refuses to separate private survival from communal consequence. A momentary pretense would stain the whole meaning of his long life.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

καί: and, also, even; coordinating conjunction linking clauses, phrases, or items in sequence.

αὐτοὶ
they

RD NPM · αὐτός

pronoun functioning as subject or resumptive element

αὐτός: they; lexical form used here in its ordinary contextual sense.

διὰ
through / by means of

P · διά

preposition governing the following phrase

διά: through, because of; preposition whose force depends on case.

τὴν
the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

ἐμὴν
I was

A1 ASF · ἐμός

nominal element functioning within the clause

μός: I was; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ὑπόκρισιν
reply

N3I ASF · ὑπόκρισις

nominal element functioning within the clause

πόκρισις: reply; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

καί: and, also, even; coordinating conjunction linking clauses, phrases, or items in sequence.

διὰ
through / by means of

P · διά

preposition governing the following phrase

διά: through, because of; preposition whose force depends on case.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

μικρὸν

small / insignificant

A1A ASN · μικρός

nominal element functioning within the clause

μικρός: small / insignificant; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

καί: and, also, even; coordinating conjunction linking clauses, phrases, or items in sequence.

ἀκαριαῖον

fleeting

A1 ASN · ἀκαριαῖος

nominal element functioning within the clause

καριαῖος; ἀκαριαῖον; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ζῆν

to live

V3 PAN · ζάω

first complementary infinitive after ἔτοιμοί εἰσιν

ζάω: to to live; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

πλανηθῶσιν

lead astray

VC APS3P · πλανάω

main verbal action advancing the clause

πλανάω: to lead astray; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

δι'

through / because of

P · διὰ

preposition governing a following complement phrase

διὰ: through, because of; preposition whose force depends on case.

ἐμέ

ego

RP AS · ἐγώ

accusative element functioning as object or goal

γώ: ego; lexical form used here in its ordinary contextual sense.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

καί: and, also, even; coordinating conjunction linking clauses, phrases, or items in sequence.

μύσος

defilement

N3E ASN · μύσος

nominal element functioning within the clause

μύσος: defilement; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

καί: and, also, even; coordinating conjunction linking clauses, phrases, or items in sequence.

κηλῖδα

stain

N3D ASF · κηλῖς

nominal element functioning within the clause

κηλῖς: stain; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

γῆρας

Gerei

N3 GSN · γῆρας

nominal element functioning within the clause

γῆρας: Gerei; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

κατακτήσωμαι

acquire

VA AMS1S · κτάομαι + κατα

main verbal action advancing the clause

κτάομαι + κατα: to κατακτήσωμαι; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

26 εἰ γὰρ καὶ ἐπὶ τοῦ παρόντος ἐξελοῦμαι τὴν ἐξ ἀνθρώπων τιμωρίαν ἀλλὰ τὰς τοῦ παντοκράτορος χεῖρας οὔτε ζῶν οὔτε ἀποθανὼν ἐκφεύξομαι

For even if for the present I should escape human punishment, yet I shall not escape the hands of the Almighty, whether alive or dead.

speech γὰρ

The argument now shifts from social example to divine judgment. The issue is not merely reputation but accountability before the sovereign God.

εἰ

if

C · εἰ

coordinating conjunction linking the sequence

εἰ: if; connective or particle shaping the flow of the discourse.

γὰρ

for

X · γὰρ

common noun within the clause

γὰρ: for, because; explanatory particle introducing grounds or explanation.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

καί: and, also, even; coordinating conjunction linking clauses, phrases, or items in sequence.

ἐπὶ

against

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

πί: against; prepositional form whose force is determined by its complement.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

παρόντος

be

V9 · παπγσμ εἰμί + παρα

participle elaborating the clause action

παπγσμ εἰμί + παρα: to be; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἐξελοῦμαι

deliver

VF2 FMI1S · αἰρέω + ἐκ

main verbal action advancing the clause

αἰρέω + ἐκ: to deliver; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

ἐξ

from

P · ἐκ

preposition introducing its complement phrase

κ: from; prepositional form whose force is determined by its complement.

ἄνθρωπων

man / human being

N2 GPM · ἄνθρωπος

common noun within the clause

νθρωπος: man / human being; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

τιμωρίαν

punishment

N1A ASF · τιμωρία

nominal element functioning within the clause

τιμωρία: punishment; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ἀλλὰ

but

C · ἀλλά

coordinating or discourse-linking conjunction

λλά: but; connective or particle shaping the flow of the discourse.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

παντοκράτορος

Almighty

N3R GSM · παντοκράτωρ

genitive element qualifying another term or governed by a preposition

παντοκράτωρ: Almighty; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

χεῖρας

hands

N3 APF · χεῖρ

common noun or modifier within the list formula

χεῖρ: hands; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

οὔτε

neither

C · οὔτε

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

οὔτε: neither, nor; coordinating negative conjunction.

ζῶν

living

V3 · παπνσμ ζάω

circumstantial participle

παπνσμ ζάω: to living; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

οὔτε

neither

C · οὔτε

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

οὔτε: neither, nor; coordinating negative conjunction.

ἀποθανών

having died

VB · ααπνσμ θνήσκω + ἀπο

participle describing attendant action, manner, or state

ααπνσμ θνήσκω + ἀπο: to ἀποθανών; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἐκφεύξομαι

escape from

VF FMI1S · φεύγω + ἐκ

main verbal action advancing the clause

φεύγω + ἐκ: to escape from; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

27 διόπερ ἀνδρείως μὲν νῦν διαλλάξας τὸν βίον τοῦ μὲν γήρως ἄξιος φανήσομαι

Therefore, by bravely giving up my life now, I shall show myself worthy of my old age,

speech **διόπερ**

Eleazar treats courageous death as the fitting completion of a faithful old age. Martyrdom becomes the final act by which his life is interpreted.

διόπερ

therefore indeed

D · διόπερ

connective, particle, or adverb shaping the clause

διόπερ: therefore, for which reason; inferential adverb.

ἀνδρείως

bravely

D · ἀνδρείως

adverbial expression modifying the clause

νδρείως; ἀνδρείως; adverbial form contributing circumstance, emphasis, or manner.

μὲν

indeed

X · μὲν

connective or particle shaping the clause flow

μὲν: on the one hand; particle often preparing a contrast or structural balance.

νῦν

now

D · νῦν

particle or adverb marking discourse flow, emphasis, or time

νῦν: now; adverbial form contributing circumstance, emphasis, or manner.

διαλλάξας

bringing to an end

VA · ααπνσμ ἀλλάσσω + δια

participle describing attendant action, manner, or state

ααπνσμ ἀλλάσσω + δια: το διαλλάξας; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

βίον

life

N2 ASM · βίος

accusative term functioning as object, measure, or goal

βίος; life; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

μὲν
indeed

X · μὲν

connective or particle shaping the clause flow

μὲν: on the one hand; particle often preparing a contrast or structural balance.

γῆρας
Gerei

N3 GSN · γῆρας

nominal element functioning within the clause

γῆρας: Gerei; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ἄξιος
worthy

A1A NSM · ἄξιος

nominal subject / predicate element in the clause

ξιος: worthy; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

φανήσομαι
appear

VD FPI1S · φαίνω

main verbal action advancing the clause

φαίνω: to appear; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

28 τοῖς δὲ νέοις ὑπόδειγμα γενναῖον καταλελοιπὼς εἰς τὸ προθύμως καὶ γενναίως ὑπὲρ τῶν σεμνῶν καὶ ἁγίων νόμων ἀπευθανατίζειν τοσαῦτα δὲ εἰπὼν ἐπὶ τὸ τύμπανον εὐθέως ἦλθεν

and I shall leave to the young a noble example of how to die willingly and courageously for the revered and holy laws. After saying these things, he went at once to the rack.

speech δὲ

His speech culminates in exemplary purpose: the young are to learn readiness for holy death. The narrative then moves immediately from word to deed.

τοῖς
the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

δὲ
but

X · δέ

common noun within the clause

δέ: but, and, now; mild adversative or continuative particle marking development.

νέοις
young

A1A DPM · νέος

nominal element functioning within the clause

νέος: young; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ὑπόδειγμα
example

N3M ASN · ὑπόδειγμα

nominal element functioning within the clause

πρόδειγμα: ὑπόδειγμα; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

γενναῖον

noble

A1A ASN · γενναῖος

nominal element functioning within the clause

γενναῖος; noble; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

καταλελοιπώς

having left behind

VX · χαπνσμ λείπω + κατα

participle describing attendant action, manner, or state

χαπνσμ λείπω + κατα: to καταλελοιπώς; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

εἰς

for / unto

P · εἰς

preposition governing the following phrase

εἰς: into, to, toward; preposition governing the accusative.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

προθύμως

prothymos

D · προθύμως

adverbial form modifying the verbal action or description

προθύμως; prothymos; adverbial form contributing circumstance, emphasis, or manner.

καί

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

καί: and, also, even; coordinating conjunction linking clauses, phrases, or items in sequence.

γενναίως

nobly

D · γενναίως

adverb modifying ζῆν and τεθνηκέναι

γενναίως; nobly; adverbial form contributing circumstance, emphasis, or manner.

ὑπέρ

for / on behalf of

P · ὑπέρ

preposition governing the following phrase

πέρ: for / on behalf of; prepositional form whose force is determined by its complement.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

σεμνῶν

revered

A1 GPM · σεμνός

nominal element functioning within the clause

σεμνός; revered; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

καί

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

καί: and, also, even; coordinating conjunction linking clauses, phrases, or items in sequence.

ἁγίων

of holy things

A1A GPM · ἅγιος

common noun or modifier within the list formula

γιος: of holy things; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

νόμων

laws

N2 GPM · νόμος

genitive object of περί

νόμος; laws; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ἄπευθανατίζειν

die willingly

V1 PAN · εὐθανατίζω + ἄπο

infinitive complement completing the governing verbal idea

εὐθανατίζω + ἄπο: to die willingly; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

τοσαῦτα

so great

RD APN · τοσοῦτος

pronominal element referring to a participant or object in the clause

τοσοῦτος; so great; lexical form used here in its ordinary contextual sense.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

δέ: but, and, now; mild adversative or continuative particle marking development.

εἰπὼν

having said

VBI AAPNSMLE/GW

main verbal action advancing the clause

| : to εἰπὼν; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἐπὶ

against

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

| πί: against; prepositional form whose force is determined by its complement.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

| ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

τύμπανον

tambourines

N2N ASN · τύμπανον

nominal element functioning within the clause

| τύμπανον: tambourines; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

εὐθέως

immediately

D · εὐθέως

adverbial modifier qualifying manner, time, degree, or discourse flow

| εὐθέως; immediately; adverbial form contributing circumstance, emphasis, or manner.

ἦλθεν

came

VBI AAI3S · ἔρχομαι

finite verb advancing the clause

| ρχομαι: to came; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

29 τῶν δὲ ἀγόντων πρὸς αὐτὸν τὴν μικρῷ πρότερον εὐμένειαν εἰς δυσμένειαν μεταβαλόντων διὰ τὸ τοὺς προειρημένους λόγους ὥς αὐτοὶ διελάμβανον ἀπόνοιαν εἶναι

| Those who were leading him, having shortly before shown him goodwill, turned to hostility because they regarded the words just spoken as madness.

narrative-development δὲ

| The crowd's sympathy collapses when Eleazar proves immovable. Fidelity that looks clear to him appears irrational to them.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

δέ: but, and, now; mild adversative or continuative particle marking development.

ἀγόντων

those leading

V1 · παγπμ ἄγω

participle describing attendant action, manner, or state

παγπμ ἄγω: to ἀγόντων; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

πρὸς

toward

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

πρὸς: to, toward, against, with; preposition whose force depends on case.

αὐτὸν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

αὐτός: him; lexical form used here in its ordinary contextual sense.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

μικρῷ

small / insignificant

A1A DSM · μικρός

nominal element functioning within the clause

μικρός: small / insignificant; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

πρότερον

former

D · πρότερον

adverbial modifier of the clause

πρότερον: former; adverbial form contributing circumstance, emphasis, or manner.

εὐμένειαν

goodwill

N1A ASF · εὐμένεια

nominal element functioning within the clause

εὐμένεια: goodwill; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

εἰς

for / unto

P · εἰς

preposition governing the following phrase

εἰς: into, to, toward; preposition governing the accusative.

δυσμένειαν

hostility

N1A ASF · δυσμένεια

nominal element functioning within the clause

δυσμένεια: hostility; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

μεταβαλόντων

having changed

VB · απαγπμ βάλλω + μετα

participle describing attendant action, manner, or state

απαγπμ βάλλω + μετα: to μεταβαλόντων; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

διὰ

through / by means of

P · διά

preposition governing the following phrase

διά: through, because of; preposition whose force depends on case.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

προειρημένους

previously spoken

VM · χμπαπμ ἐρῶ + προ

participle describing attendant action, manner, or state

χμπαπμ ἐρῶ + προ: to προειρημένους; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

λόγους

word

N2 APM · λόγος

accusative substantive functioning as object or complement

λόγος: word; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ὥς

like / as

C · ὥς

coordinating conjunction linking the sequence

ς: like / as; connective or particle shaping the flow of the discourse.

αὐτοὶ

they

RD NPM · αὐτός

pronoun functioning as subject or resumptive element

αὐτός: they; lexical form used here in its ordinary contextual sense.

διελάμβανον

concluded

V1I IAI3P · λαμβάνω + δια

main verbal action advancing the clause

λαμβάνω + δια: to concluded; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἀπόνοιαν

madness

N1A ASF · ἀπόνοια

nominal element functioning within the clause

πόνοια: ἀπόνοιαν; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

εἶναι

to be

V9 PAN · εἶμι

infinitive complement or purpose expression

εἶμι: to to be; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

30 μέλλων δὲ ταῖς πληγαῖς τελευτᾶν ἀναστενάξας εἶπεν τῷ κυρίῳ τῷ τὴν ἀγίαν γνῶσιν ἔχοντι φανερόν ἐστιν ὅτι δυνάμενος ἀπολυθῆναι τοῦ θανάτου σκληρὰς ὑποφέρω κατὰ τὸ σῶμα ἀλγηδόνας μαστιγούμενος κατὰ ψυχὴν δὲ ἡδέως διὰ τὸν αὐτοῦ φόβον ταῦτα πάσχω

And when he was about to die under the blows, he groaned and said, “To the Lord, who possesses holy knowledge, it is plain that though I could have been released from death, I endure grievous pains in my body under the scourges, yet in my soul I gladly suffer these things because I fear him.”

speech δὲ

Eleazar's last confession joins bodily agony to inward willingness before God. His martyrdom is presented as conscious, theological, and freely embraced.

μέλλων

being about to

V1 · παπνσμ μέλλω

participle describing attendant action, manner, or state

παπνσμ μέλλω: to μέλλων; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

δέ: but, and, now; mild adversative or continuative particle marking development.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

πληγαῖς

plagues

N1 DPF · πληγή

substantive functioning within the clause according to case

πληγή: plagues; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

τελευτᾷν

act/do

V3 PAN · τελευτάω

infinitive complement within the clause

τελευτάω: to act/do; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἀναστενάξας

having groaned

VA · ααπνσμ στενάζω + ἀνα

participle describing attendant action, manner, or state

ααπνσμ στενάζω + ἀνα: to ἀναστενάξας; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

εἶπεν

said

VBI AAI3S · εἶπον

finite verb advancing the clause

εἶπον: to said; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

κυρίῳ

LORD

N2 DSM · κύριος

head noun within the clause

κύριος: LORD; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

ἀγίαν

holy

A1A ASF · ἅγιος

attributive adjective modifying διαθήκην

γιος: holy; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

γνώσιν

knowledge / discernment

N3I ASF · γνώσις

accusative object or complement

γνώσις: knowledge / discernment; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ἔχοντι

have

V1 · παπδσμ ἔχω

participial verbal form supplying circumstance, cause, manner, or attendant action

παπδσμ ἔχω: to have; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

φανερὸν

plain

A1A ASM · φανερός

nominal element functioning within the clause

φανερός: plain; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ἐστίν

be

V9 PAI3S · εἰμί

participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force

εἰμί: to be; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ὅτι

for / because

C · ὅτι

coordinating conjunction linking the sequence

τι: for / because; connective or particle shaping the flow of the discourse.

δυνάμενος

being strong

V6 · πμπνσμ δύναμαι

circumstantial participle intensifying the causal clause

πμπνσμ δύναμαι: to being strong; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἀπολυθῆναι

sent away

VC APN · λύω + ἀπο

infinitive complement completing the governing verbal idea

λύω + ἀπο: to sent away; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

θανάτου

of death

N2 GSM · θάνατος

genitive of quality / destiny (with νιός: 'son of death')

θάνατος: of death; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

σκληράς

mighty / stern

A1A APF · σκληρός

nominal element functioning within the clause

σκληρός: mighty / stern; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ὑποφέρω

we shall endure

V1 PA1S · φέρω + ὑπο

main verbal action advancing the clause

φέρω + ὑπο: to we shall endure; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

κατά

by / according to

P · κατά

preposition governing the following phrase

κατά: according to, against, down from, throughout; preposition whose force depends on case.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

σῶμα

body

N3M ASN · σῶμα

common noun within the clause

σῶμα: body; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ἀλγηδόνας

pains

N3N APF · ἀλγηδών

nominal element functioning within the clause

λγηδών: ἀλγηδόνας; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

μαστιγούμενος

being scourged

V4 · πμπνσμ μαστιγώω

participle describing attendant action, manner, or state

πμπνσμ μαστιγώω: to μαστιγούμενος; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

κατά

by / according to

P · κατά

preposition governing the following phrase

κατά: according to, against, down from, throughout; preposition whose force depends on case.

ψυχὴν

life

N1 ASF · ψυχή

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

ψυχή: life; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

δέ: but, and, now; mild adversative or continuative particle marking development.

ἡδέως

gladly

D · ἡδέως

adverbial or particle element shaping nuance or connection

δέως: gladly; adverbial form contributing circumstance, emphasis, or manner.

διὰ

through / by means of

P · δία

preposition governing the following phrase

διὰ: through, because of; preposition whose force depends on case.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

αὐτός: his; lexical form used here in its ordinary contextual sense.

φόβον

fear

N2 ASM · φόβος

accusative element functioning as object or goal

φόβος: fear; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ταῦτα

these things

RD APN · οὗτος

pronominal form referring to the participant(s) already in view

οὗτος: these things; lexical form used here in its ordinary contextual sense.

πάσχω

suffered

V1 PAI1S · πάσχω

main verbal action advancing the clause

πάσχω: to suffered; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

31 καὶ οὗτος οὖν τοῦτον τὸν τρόπον μετήλλαξεν οὐ μόνον τοῖς νέοις ἀλλὰ καὶ τοῖς πλείστοις τοῦ ἔθνους τὸν ἑαυτοῦ θάνατον ὑπόδειγμα γενναιότητος καὶ μνημόσυνον ἀρετῆς καταλιπὼν

Thus he passed away in this manner, leaving in his death not only to the young but also to the great body of the nation an example of nobility and a memorial of virtue.

narrative-closing καὶ οὗτος οὖν

The chapter closes by interpreting Eleazar's death as exemplary memory. His martyrdom becomes both instruction for the young and a lasting monument for the nation.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

καί: and, also, even; coordinating conjunction linking clauses, phrases, or items in sequence.

οὗτος
this

RD NSM · οὗτος

pronominal form referring to the participant(s) already in view

οὗτος: this; lexical form used here in its ordinary contextual sense.

οὖν
therefore

X · οὖν

inferential particle

οὖν: therefore, then; inferential particle drawing a conclusion or transition.

τούτων
these

RD ASM · οὗτος

pronoun

οὗτος: these; lexical form used here in its ordinary contextual sense.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

τρόπον
form

N2 ASM · τρόπος

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

τρόπος: form; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

μετήλλαξεν
ended

VAI AAI3S · ἀλλάσσω + μετα

main verbal form advancing the narrative or description

λλάσσω + μετα: to ended; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

οὐ
not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

οὐ: not; standard particle of negation.

μόνον
only

A1 ASM · μόνον

nominal element functioning within the clause

μόνον: only; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

τοῖς
the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

νέοις
young

A1A DPM · νέος

nominal element functioning within the clause

νέος: young; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ἀλλὰ
but

C · ἀλλά

coordinating or discourse-linking conjunction

λλά: but; connective or particle shaping the flow of the discourse.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

καί: and, also, even; coordinating conjunction linking clauses, phrases, or items in sequence.

τοῖς
the

RA DPN · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

πλείστοις
much

A1 DPNS · πολὺς

nominal element functioning within the clause

πολὺς: much; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

τοῦ
the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

ἔθνους

nation

N3E GSN · ἔθνος

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

ἔθνος: nation; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the definite article; marks substantives and their modifiers with case, gender, and number.

ἑαυτοῦ

his own

RD GSM · ἑαυτοῦ

pronoun referring within the clause

αυτοῦ: his own; lexical form used here in its ordinary contextual sense.

θάνατον

death / pestilence

N2 ASM · θάνατος

common noun within the clause

θάνατος: death / pestilence; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ὑπόδειγμα

example

N3M ASN · ὑπόδειγμα

nominal element functioning within the clause

πόδειγμα: ὑπόδειγμα; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

γενναιότητος

nobility

N3T GSF · γενναιότης

nominal element functioning within the clause

γενναιότης: nobility; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

καί: and, also, even; coordinating conjunction linking clauses, phrases, or items in sequence.

μνημόσυνον

remembrance

N2N ASN · μνημόσυνον

direct object of ἐξάρωμεν

μνημόσυνον: remembrance; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ἀρετῆς

praise / excellence

N1 GSF · ἀρετή

nominal element functioning within the clause

ρετή: praise / excellence; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

καταλιπών

leaving behind

VB · ααπνσμ λείπω + κατα

participle describing attendant action, manner, or state

ααπνσμ λείπω + κατα: to leaving behind; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.